

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 49 - octubre de 1994

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor (E)

Jorge Mantilla Jarrín

Coeditor

Kintto Lucas

Consejo Editorial

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Ab. León Roldós A., Rector de la
Universidad de Guayaquil.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Washington Iza

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

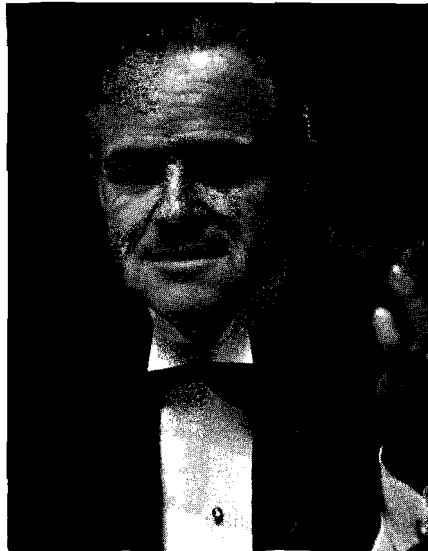
Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.



DEL LIBRO A LA PANTALLA

La adaptación de cualquier novela al cine o la televisión, siempre despierta polémica. No son pocos los que señalan que la mayoría de las veces la trama se ve desfigurada. Este módulo acerca algunas reflexiones sobre el proceso que lleva del libro a la pantalla.

- 4 Cine y literatura,
Jorge Enrique Adoum
- 6 García Márquez en el cine,
Jorge Cisneros
- 8 Cine en la biblioteca,
Iñaki Esteban Bilbao
- 9 "Siempre que leemos una
novela estamos viendo una
película",
Anibal Alexandre
- 10 Entre Marx y una mujer
desnuda,
Omar Ospina García
- 13 Comunicación y democracia,
Asdrúbal de la Torre
- 17 Escenario de democracia,
Javier Ponce C.
- 21 Imaginando el futuro,
ALER
- 26 Capacitación radiofónica en
los nuevos tiempos,
María del Carmen Cevallos
- 28 Clausuran Panamericana de
Uruguay,
Jorge Velásquez
- 29 Juventud en FM,
Lourdes Barrezueta
- 32 Primeras, populares,
educativas,
Liliana Berta
- 35 ¿Qué hacer para instalar una
radio popular?,
Carmen Pueyo
- 38 El Club de amigos,
Hernán Gutiérrez
- 40 "No queremos una sola voz",
Lourdes Barrezueta
- 44 Hacer radio es producir
realidad,
María Cristina Mata

DIAS DE RADIO

A pesar de la censura y los problemas económicos que deben enfrentar, las radios populares de América Latina, siguen ganando espacios. De su desarrollo depende en gran parte, una mayor profundización de la democracia.



ENTREVISTAS

Dos comunicadores que han hecho de su vida un compromiso con la sociedad: Santiago es uno de los mayores caricaturistas de Brasil, Arturo Pérez Reverte es uno de los corresponsales de guerra de más prestigio.

- 48** Santiago y la caricatura en Brasil: mostrar que el rey está desnudo
Paulo de Tarso Riccardi
- 52** Arturo Pérez Reverte: la vida de un corresponsal de guerra,
Carmen de la Serna

COMUNICACION Y GENERO

En los últimos años se comenzó a dar más importancia a la relación entre género y comunicación, sin embargo, todavía queda un largo camino por recorrer.

- 55** Periodismo diferente,
Yoloxochitl Casas Chousal
- 59** El olvido de la mujer sujeto,
Rosa María Alfaro
- 65** Género, comunicación y desarrollo,
Fabiola Campillo
- 67** Resolución de Ecuador.
- 69** Mirta Rodríguez y "Bohemia",
Lucía Lemos
- 72** El ejemplo de la revista Domingo: Sherezade,
Kintto Lucas
- 73** Análisis de materiales educativos,
César Herrera

DEBATE

- 77** Chiapas: los protagonistas y sus estrategias de comunicación,
Guillermo Orozco Gómez
- 81** Haití: Recuerdos de Truman Capote,
Marcia Cevalos
- 84** Golpes contra la prensa haitiana,
Nellio Palanquet



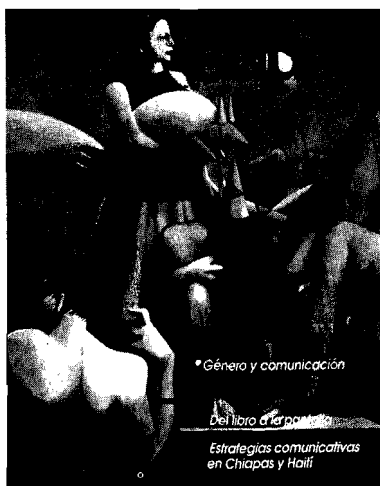
- 86** AVISOS
- 92** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Yaraví. Oleo sobre tela, 60 x 80 de Washington Iza.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido exhibida en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller Línea Luz
Telf. 265 - 608 623 - 619
Quito - Ecuador



*Género y comunicación

Del libro *El género en la comunicación*
Estrategias comunicativas en Chiapas y Haití

FOTO DE PORTADA INTERIOR

EDGAR NARANJO
MARIUSHKA BONILLA

fotografiARTE

Alemania 876 y Mariana de Jesús
Telf. 553- 829

GOLPES CONTRA LA PRENSA HAITIANA



Gentileza del Diario Hoy de Quito

A partir de 1986 Haití ha tenido una serie de gobiernos dictatoriales que han dado duros golpes a los medios de comunicación. El pueblo haitiano se ha mantenido desinformado y se ha convertido en espectador de los acontecimientos.

LA IMPORTANCIA DEL VUDU

Haití es un país multiracial y multicultural. Los haitianos proceden de la cultura africana, española y francesa. Se practican muchas religiones y, a pesar de que la religión predominante es el Vudú, la oficial es el catolicismo, aunque también coexisten los protestantes.

El Vudú se practica con ritos, cantos, danzas y bailes, por ello la mayoría de los grupos folklóricos haitianos nacen de esta creencia. Es una religión que está arraigada en la gran mayoría de los haitianos por la estrecha relación que el país tiene con África. En el Vudú se adoran a los dioses y animales, además de la luna, el sol, los árboles y la gran piedra.

Esta religión tuvo gran importancia en la movilización de los haitianos para lograr la independencia de Francia en 1804. El líder africano Boukman y el libertador Toussain Louverture realizaron distintas ceremonias Vudú. Haití fue el primer país americano en lograr su independencia.

La lengua nacional es el creol, con una mayoría de palabras de origen francés y una sintaxis de la lengua de África Occidental. Aunque el idioma oficial es el francés, solo es hablado por el 20 por ciento de la población. (N. P.)

La libertad de expresión en Haití, no es un regalo de los militares o paramilitares haitianos, a la salida de Duvalier el 7 de febrero de 1986, sino que ha sido conquistada mediante la lucha. Por eso, es triste constatar que en la semana de la prensa, en junio pasado, los periodistas no la defendieron. También es triste ver la despreocupación con la cual una buena

parte aceptó, después del golpe de estado, los comunicados amenazadores de los ministros de facto de información y del interior.

Dos actitudes se destacaron en la gran prensa o prensa establecida después del golpe militar del 30 de septiembre de 1991. Algunos medios cerraron inmediatamente sus puertas, porque fueron seriamente dañados o porque estimaron que no podían adaptarse a la nueva coyuntura marcada por la ciega represión política y la negación de toda justicia. Este silencio total de una buena

NELLIO PALANQUET, haitiano. Periodista de *Le Témoin*, periódico de la Federación de Trabajadores de Prensa.

parte de la prensa cotidiana luego del golpe, junto a la difusión de verdades a medias por los medios que continúan funcionando, reforzó los circuitos de comunicación alternativos.

A falta de ser informado el público se encuentra frente a rumores, sin poder determinar con precisión su origen. Esta carencia de información suscitó, la emergencia de muchas estaciones de radio y revistas clandestinas.

La prensa establecida, después del golpe de estado de 1991 está presa en el engranaje de la desinformación que ha seguido al putsch militar de septiembre de 1991. Esta actitud puede ser por un exceso de prudencia mezclada con un instinto de conservación para poder difundir informaciones que lejos de ser reproducciones de la realidad y del movimiento social, llena la imaginación y la vida de politiqueros y agitadores, tanto haitianos como extranjeros.

Sin embargo existe un dato de la realidad que dice mucho: desde el 30 de septiembre de 1991 fueron asesinados cuatro directores de medios, más de veinte y cinco periodistas, mientras que otros cincuenta fueron desaparecidos o exiliados a la fuerza. Por otro lado, cuatro medios han sido comprados y pagados por el gobierno dictatorial: *Radio Nacional*, *Radio Sol* (radio católica), *Televisión Nacional* y *Radio Metrópoli Haití*.

Desde el 7 de febrero de 1986 al 15 de octubre de 1994 Haití ha tenido 13 gobiernos: dos constitucionales Maniga y Aristide y 11 golpes de Estado. Cada

golpe ha dañado gran parte de la prensa haitiana. Esperamos que la democratización, también llegue a la información y a los medios de comunicación. ●



Edgar Naranjo, Ecuador

Con los pies rotos

DEL GOLPE A LA INVASION

El general Raoul Cedrés es el hijo del Gobierno Dictatorial de Duvalier, quien tuvo a Haití prisionero desde 1957 hasta 1986.

El 30 de septiembre de 1991, a un mes de su nominación como General, Raoul Cedrés dio un golpe de estado contra el gobierno de Bertrand Aristide, con la venia de los Estados Unidos, que era contrario a los resultados electorales del 16 de diciembre de 1990. En esta elección el protegido del gobierno norteamericano obtuvo el 36 por ciento de la votación, mientras que Aristide obtuvo el 67 por ciento.

Así, Estados Unidos hizo todo lo posible por eliminar éstos resultados e invistió a Raoul Cedrés, como el hombre fuerte de la Armada haitiana. El mismo día Cedrés cerró las seis estaciones de Radio Popular de la Capital y otras tantos radios de provincias. Hizo desaparecer a los responsables de estas emisoras y a

militantes políticos, partidarios de Aristide. Muchos fueron muertos, entre ellos los directores de *Radio Caribe*, *Radio Pequeña Ciudad* y *Galaxia*.

Corrieron igual suerte, quienes financiaron la campaña de Aristide: Antonio y Jorge Isemery; dos hermanos dueños de cuatro grandes almacenes de productos de primera necesidad. Ante esta crisis, Estados Unidos propuso invadir Haití para sacar a Cedrés. Para los haitianos, en cambio la solución iba por otro lado:

- 1.- Salida del General Raoul Cedrés, sin afectar al pueblo haitiano con la invasión.
- 2.- La salida del Jefe de la Policía y del Estado Mayor del Gran Distrito General.
- 3.- Reforma Total de la Armada haitiana, que está perdida en la corrupción, droga, robos, violaciones. (N. P.)